



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 5

Thursday, March 11, 2010

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le jeudi 11 mars 2010

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson

De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovich  
 Marshall  
 Martin  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell

Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest

Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 \*Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire

Dawson  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovich  
 Marshall  
 Martin  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant

Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator St. Germain, P.C. tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-29S):

Thursday, March 11, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Fortieth Parliament are as follows:

## 1. With respect to its studies of legislation:

Professional and Other Services:	\$	—
Transport and Communications:		—
All other expenditures:		—
Witness Expenses:		<u>11,070</u>
<b>TOTAL:</b>	<b>\$</b>	<b>11,070</b>

2. With respect to its special study on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada:

Professional and Other Services:	\$	16,061
Transport and Communications:		111,234
All other expenditures:		37,149
Witness Expenses:		<u>5,163</u>
<b>TOTAL:</b>	<b>\$</b>	<b>169,608</b>

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special study as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$34.

Your committee examined 3 bills, which it reported without amendment:

Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act; Bill C-41, An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts; and Bill C-5, An Act to amend the Indian Oil and Gas Act.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-29S) :

Le jeudi 11 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin au cours de la deuxième session de la quarantième législature :

## 1. Relativement à ses études de la législation :

Services professionnels et autres	—	\$
Transport et communications		—
Autres dépenses		—
Dépenses des témoins		<u>11 070</u>
<b>TOTAL</b>		<b>11 070 \$</b>

2. Relativement à son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada :

Services professionnels et autres	16 061	\$
Transport et communications	111 234	
Autres dépenses	37 149	
Dépenses des témoins	<u>5 163</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>169 608</b>	<b>\$</b>

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de son étude spéciale, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 34 \$.

Votre comité a étudié 3 projets de loi, qui ont fait l'objet d'un rapport sans amendement :

Le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec ; le projet de loi C-41, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence ; et le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes.

During the session under consideration, your committee considered 5 orders of reference, including 3 bills, held 55 meetings, and heard more than 85 hours of testimony from 171 witnesses. In total, your committee produced 9 reports.

Respectfully submitted,

Durant la session en cause, votre comité a reçu 5 ordres de renvoi, dont 3 projets de loi, tenu 55 réunions, et entendu plus de 85 heures de témoignages de 171 témoins. Au total, votre comité a produit 9 rapports.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GERRY ST. GERMAIN

*Chair*

o o o

o o o

The Honourable Senator Meighen tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-30S):

Thursday, March 11, 2010

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 (2), that the expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Fortieth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and other services	\$ 2,125
Transportation and Communications	—
All other expenditures	5,800
Witness expenses	<u>8,194</u>
TOTAL	\$ 16,119

2. With respect to its special study on Credit and Debit Cards authorized by the Senate on Tuesday, March 2, 2009:

Professional and other services	\$ —
Transportation and Communications	—
All other expenditures	—
Witness expenses	<u>1,566</u>
TOTAL	\$ 1,566

During the session, your Committee held 37 meetings (65.2 hours), heard 112 witnesses and submitted 5 reports in relation to its work. Your Committee examined 5 bills ((Part 12) contained in Bill C-10, S-203, C-4, S-232 and S-8) and received a total of 7 orders of reference.

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Meighen dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-30S) :

Le jeudi le 11 mars 2010

Le comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 (2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarantième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Services professionnels	2 125 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	5 800
Dépenses des témoins	<u>8 194</u>
TOTAL	16 119 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les questions concernant les cartes de crédit et de débit autorisée par le Sénat le mardi 3 mars 2009 :

Services professionnels	— \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>1 566</u>
TOTAL	1 566 \$

Durant la session, le comité a tenu 37 réunions (65.2 heures), entendu 112 témoins et soumis 5 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 5 projets de loi ((Partie 12) contenu dans le projet de loi C-10, S-203, C-4, S-232, et S-8) et a reçu au total 7 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

MICHAEL A. MEIGHEN

*Chair*

o o o

o o o

The Honourable Senator Carstairs, P.C. tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-31S):

Thursday, March 11, 2010

### REPORT

The Special Senate Committee on Aging, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 10, 2009 to Study on the implications of an aging society in Canada, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during Second Session of the Fortieth Parliament are as follows:

Professional and Other Services:	\$	5,469
Transport and Communications:	—	
Other Expenditures:	—	
Witness Expenses:	—	
<b>TOTAL:</b>	<b>\$</b>	<b>5,469</b>

In addition to the expenses for its special study as set out above, the committee also incurred general postal charges in the amount of \$2,321.

During this session, your committee received 1 order of reference, held 3 meetings and submitted 2 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

SHARON CARSTAIRS

## ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to attendance in the Senate and Rule 136(5).

Debate.

### SPEAKER'S RULING

Honourable senators, Senator Wallace has drawn our attention to rule 136(5) quite accurately, but I also would like to draw the attention of honourable senators to rule 20(1) which reads as follows:

If at any sitting of the Senate, or in Committee of the Whole, a Senator shall take notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be) shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment.

A senator who, pursuant to the rules — as pointed out by Senator Wallace — is on a leave of absence or suspended under rule 141, is in a very real sense, a stranger.

The point I am making is that, as your chair, I did not observe Senator Lavigne in this place, nor was it drawn to the chair's attention. Senator Wallace has drawn it to our attention, and it is a fact that in the record his name appears as being present. We could refer to guidance from Beauchesne's, the sixth edition at page 97, which points out, in paragraph 321:

A point of order against procedure must be raised promptly and before the question has passed to a stage at which the objection would be out of place.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-31S) :

Le jeudi 11 mars 2010

### RAPPORT

Le Comité spécial du Sénat sur le vieillissement, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 10 février 2009 pour étudier les incidences du vieillissement de la société au Canada, indique, conformément à l'article 104 du Règlement, que les dépenses engagées par le Comité pendant la deuxième session de la quarantième législature du Parlement sont les suivantes :

Services professionnels et autres	5 469 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	—
<b>TOTAL</b>	<b>5 469 \$</b>

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues dans le cadre de son étude spéciale, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 2 321 \$.

Au cours de la session, votre comité a reçu 1 ordre de renvoi, tenu 3 réunions et soumis 2 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Respectueusement soumis,

## ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les présences au Sénat et l'article 136(5) du Règlement.

Débat.

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorable sénateurs, le sénateur Wallace attire fort à-propos notre attention sur le paragraphe 136(5) du Règlement, mais je tiens aussi à attirer votre attention sur le paragraphe 20(1), qui est le suivant :

Si, au cours d'une séance du Sénat ou du comité plénier, un sénateur signale la présence d'étrangers, le Président du Sénat ou le président du comité, selon le cas, met aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, la motion portant : « Que les étrangers soient sommés de se retirer. »

Un sénateur qui, conformément au Règlement, et comme l'a souligné le sénateur Wallace, est en congé ou suspendu en vertu de l'article 141, est bel et bien un étranger.

Toutefois, en tant que Président, je n'ai pas constaté la présence du sénateur Lavigne au Sénat hier et elle n'a pas été portée à mon attention. Le sénateur Wallace nous l'a maintenant signalée et il est clair que le nom du sénateur Lavigne apparaît dans la liste des sénateurs présents. Nous trouvons une orientation pertinente au commentaire 321 de la 6<sup>e</sup> édition du Beauchesne, à la page 100 :

Tout rappel au Règlement portant sur la procédure doit être soulevé promptement et avant que les délibérations n'aient atteint un point où l'objection ne serait plus pertinente.

The fact is that Senator Lavigne, apparently, took his place in the Senate although improperly, as has been pointed out by Senator Wallace. This discussion is now all on the record and, unless honourable senators feel that we have to expunge the name from those present yesterday, I suggest that the record now makes the matter clear.

## GOVERNMENT BUSINESS

### INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Other

Order No. 4 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Le sénateur Lavigne a apparemment pris sa place au Sénat, quoique de manière inappropriée, comme l'a souligné le sénateur Wallace. La discussion sur le sujet est maintenant dans notre compte rendu officiel et, à moins que les sénateurs n'estiment qu'il nous faille épurer la liste des personnes présentes hier, je suggère que nous nous en remettions au compte rendu comme clarification de la situation.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Autres

L'article n° 4 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Cowan called the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Carstairs, P.C. called the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cowan attire l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;
- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) Examine the causes and origins of the current forestry crisis;
- (b) Examine the federal role in the forest sector in Canada;
- (c) Examine and promote the development and commercialisation of value added products;
- (d) Examine potential changes to the National Building Code of Canada 2005 to increase the utilization of wood;
- (e) Examine education in the wood science sector;

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment :

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;
- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision.

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à :

- a) Examiner les causes et origines de la présente crise forestière;
- b) Examiner le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier au Canada;
- c) Examiner et promouvoir le développement et la commercialisation de produits du bois à valeur ajoutée;
- d) Examiner des changements possibles au Code national du bâtiment — Canada 2005 afin d'accroître l'utilisation du bois;
- e) Examiner l'éducation dans le secteur des sciences du bois;



- (f) Develop a vision for the long-term positioning and competitiveness of the forest industry in Canada; and
- (g) Recommend specific measures to be put forward by the federal government to lay the foundations of that vision.

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of agriculture and agri-food in Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Thirty-ninth Parliament and during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 17, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, March 16, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2009, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 3/40-28.

- f) Dégager une vision pour le positionnement et la compétitivité à long terme de l'industrie forestière au Canada;
- g) Recommander des mesures concrètes à mettre de l'avant par le gouvernement fédéral afin de jeter les bases de cette vision;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la quarantième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et de l'agroalimentaire au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la trente-neuvième législature et durant la deuxième session de la quarantième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 17 juin 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
*Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 16 mars 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2009, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n° 3/40-28.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:25 p.m. the Senate was continued until Tuesday, March 16, 2010 at 2 p.m.)*

---

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 85(4)**

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Banks (*March 10, 2010*).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 25 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 16 mars 2010, à 14 heures.)*

---

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 85(4) du Règlement**

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 10 mars 2010*).

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(3rd Session, 40th Parliament)**

**Thursday, March 11, 2010**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04							

**SENATE PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04							
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04							
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04							
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09							
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10							
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(3<sup>e</sup> Session, 40<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 11 mars 2010**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04							
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04							
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04							
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09							
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10							
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5